ORDRE DE MALTE LUXEMBOURG

Service ambulances – Secourisme
Ambulanzdienst – Erste Hilfe

CHARTE DU SECOURISTE-AMBULANCIER BÉNÉVOLE
CHARTA DES EHRENAMTLICHEN RETTUNGSSANITÄTERS

Article 1 : Dénominations de l'association

L'association « Premier Secours de l'Ordre de Malte Luxembourg » est appelée ici « Ordre de Malte Luxembourg ». L'association a principalement pour objet la réunion des personnes qui agissent ensemble, en principe bénévolement, dans un esprit de charité chrétienne et dans un intérêt commun, conformément à la mission de l'Ordre Souverain de Malte.

Article 2 : Arrêté ministériel du 9 septembre 2024 portant agrément de l'association « Premier Secours de l'Ordre de Malte Luxembourg A.s.b.l. » en tant qu'organisme de secours.

Vu la loi modifiée du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile.
Vu le règlement grand-ducal du 13 juillet 2018 sur les associations et organismes de secours agréés.
Vu la demande de renouvellement d'agrément introduite par l'association « Premier Secours de l'Ordre de Malte Luxembourg A.s.b.l. » en date du 24 juillet 2024 .
Arrête :
Art. 1. L'association « Premier Secours de l'Ordre de Malte Luxembourg A.s.b.l. », établie à 110, av. Gaston Diderich, L-1420 Luxembourg, est agréée comme organisme de secours ayant la sécurité civile dans son objet social.
Art. 2. L'agrément est enregistré sous le numéro « CGDIS-2019-OS-003 ».
Art. 3. L'agrément est valable du 9 septembre 2024 jusqu'au 9 septembre 2029.

Article 3 : Engagement à titre bénévole

On entend par bénévole toute personne, de sexe féminin ou masculin, qui souscrit notamment auprès de l'Ordre de Malte Luxembourg un engagement entièrement désintéressé.

Artikel 1: Bezeichnungen des Vereins

Der Verein „Premier Secours de l'Ordre de Malte Luxembourg" wird im Folgenden als „Malteser Lëtzebuerg" bezeichnet. Zweck des Vereins ist vornehmlich die Zusammenführung von Personen, die – im Einklang mit dem Auftrag des Souveränen Malteserordens – gemeinsam, in der Regel ehrenamtlich, im Geiste christlicher Nächstenliebe und eines gemeinsamen Interesses tätig sind.

Artikel 2: Ministerialerlass vom 9. September 2024 über die Zulassung des Vereins „Premier Secours de l'Ordre de Malte Luxembourg A.s.b.l." als Rettungsorganisation.

Unter Berücksichtigung des geänderten Gesetzes vom 27. März 2018 über die Organisation des Zivilschutzes;
unter Berücksichtigung der großherzoglichen Verordnung vom 13. Juli 2018 über die anerkannten Hilfsvereinigungen und -organisationen.
unter Berücksichtigung des am 24. Juli 2024 von der Vereinigung „Premier Secours de l'Ordre de Malte Luxembourg A.s.b.l." eingereichten Antrags auf Erneuerung der Anerkennung.
wird Folgendes beschlossen:
Art. 1. Der Verein „Premier Secours de l'Ordre de Malte Luxembourg A.s.b.l." mit Sitz in 110, av. Gaston Diderich, L-1420 Luxembourg ist als Hilfsorganisation anerkannt, deren Satzungszweck den Zivilschutz umfasst.
Art. 2. Die Anerkennung ist unter der Nummer „CGDIS-2019-OS-003" registriert.
Art. 3. Die Anerkennung gilt vom 9. September 2024 bis zum 9. September 2029.

Artikel 3: Ehrenamtliches Engagement

Als ehrenamtlich Tätige gelten alle Personen – weiblichen oder männlichen Geschlechts –, die insbesondere gegenüber Malteser Lëtzebuerg eine gänzlich uneigennützige Verpflichtung eingehen.

Article 4 : Âge minimum

L'âge légal minimum pour devenir secouriste est fixé à 12 ans [1].
L'âge minimum pour être ÉQUIPIER-AMBULANCIER est de 16 ans.
L'âge minimum pour être AMBULANCIER est de 18 ans.

Article 5 : Formations

La formation requise pour devenir secouriste ou ÉQUIPIER-AMBULANCIER :

Avoir suivi avec succès le cours « **Cours de premiers secours** » [2] (équivalant à la formation PSC suivant la législation française)

La formation requise pour devenir CANDIDAT-AMBULANCIER :

Avoir suivi avec succès le cours « **Cours de premiers secours** » [3].

Avoir suivi pendant 20 séances de2 heures la formation continue de l'Ordre de Malte Luxembourg.

La formation requise pour devenir AMBULANCIER :

Avoir suivi avec succès le cours « **Cours de premiers secours** » [4] .

Avoir suivi pendant 20 séances de2 heures la formation continue de L'Ordre de Malte Luxembourg.

Suivre régulièrement la formation continue de l'Ordre de Malte Luxembourg

Article 6 : Formations supplémentaires

Sont considérées comme un acquis supplémentaire les formations suivantes :

- La formation BLS [5] suivant les règles du LRC [6] et du ERC [7]
- La formation PHTLS [8] suivant les règles du NAEMT [9]
- La formation TECC [10] suivant les règles du NAEMT [9]
- Les formations SAP I et SAP II du CGDIS
- Les formations PSE1 et PSE2 (suivant la législation française)

[1] Source CGDIS
[2] CGDIS. réorganisation des cours de premiers secours le 1er juillet 2018
[3] CGDIS. réorganisation des cours de premiers secours le 1er juillet 2018
[4] CGDIS. réorganisation des cours de premiers secours le 1er juillet 2018
[5] BLS = Basic Life Support ! Réanimation Cardio-pulmonaire

Artikel 4: Mindestalter

Das gesetzliche Mindestalter, um Ersthelfer zu werden, beträgt 12 Jahre[1]. Das Mindestalter für die Tätigkeit als Rettungshelfer (Équipier-Ambulancier) beträgt 16 Jahre. Das Mindestalter für die Tätigkeit als Rettungssanitäter (Ambulancier) beträgt 18 Jahre.

Artikel 5: Ausbildung

Erforderliche Ausbildung für Ersthelfer oder Rettungshelfer (Équipier-Ambulancier):

- erfolgreiche Absolvierung des „Erste-Hilfe-Kurses" [2](entspricht der PSC-Ausbildung nach französischem Recht).

Erforderliche Ausbildung für Anwärter zum Rettungssanitäter (Candidat-Ambulancier):

- erfolgreiche Absolvierung des „Erste-Hilfe-Kurses"[3].
- Absolvierung der Fortbildung von Malteser Lëtzebuerg im Umfang von 20 Einheiten à 2 Stunden.

Erforderliche Ausbildung für Rettungssanitäter (Ambulancier):

- erfolgreiche Absolvierung des „Erste-Hilfe-Kurses"[4].
- Absolvierung der Fortbildung von Malteser Lëtzebuerg im Umfang von 20 Einheiten à 2 Stunden.
- regelmäßige Teilnahme an der Fortbildung von Malteser Lëtzebuerg.

Artikel 6: Zusätzliche Ausbildungen

Als zusätzliche Qualifikationen gelten folgende Ausbildungen:

- *BLS[5]-Ausbildung gemäß den Richtlinien von LRC[6] und ERC[7]*
- *PHTLS[8]-Ausbildung gemäß den Richtlinien der NAEMT[9]*
- *TECC[10]-Ausbildung gemäß den Richtlinien der NAEMT[9]*
- *SAP-I- und SAP-II-Ausbildungen des CGDIS*
- *PSE1- und PSE2-Ausbildungen (gemäß französischer Gesetzgebung)*

[6] LRC = Luxembourg Resuscitation Council = Conseil Luxembourgeois pour la réanimation cardiaque.
[7] ERC = European Resuscitation Council = Conseil européen pour la réanimation cardiaque.
[8] PHTLS = Prehospital Trauma Life Support = Secours et Soins Préhospitaliers aux Personnes Traumatisées
[9] NAEMT = National Association of Emergency Medical Technicians : Association américaine.
[10] TECC= Tactical Emergency Casualty Care = Secourisme Tactique

Article 7 : Secret et discrétion professionnels

Soumis aux obligations du secret professionnel et au devoir de discrétion, le personnel investi d'une mission s'abstient de divulguer à quiconque n'a ni le droit, ni le besoin d'en connaître, sous quelque forme que ce soit, les informations (concernant son organisation ou les personnes prises en charge) dont il a connaissance dans l'exercice ou au titre de ses fonctions.
Sans préjudice des exigences liées à l'accomplissement de sa mission, le personnel investi d'une mission respecte et préserve la vie privée des personnes.

Artikel 7: Berufsgeheimnis und Verschwiegenheitspflicht

Das mit einer Aufgabe betraute Personal unterliegt der Pflicht zur Wahrung des Berufsgeheimnisses sowie der Verschwiegenheitspflicht. Es unterlässt es, Informationen (die die Organisation oder die betreuten Personen betreffen), von denen es bei der Ausübung oder im Rahmen seiner Tätigkeit Kenntnis erlangt hat, in irgendeiner Form an Personen weiterzugeben, die weder ein Recht noch ein dienstliches Erfordernis zur Kenntnisnahme haben. Unbeschadet der Erfordernisse, die mit der Erfüllung der Aufgabe verbunden sind, wahrt und respektiert das Personal die Privatsphäre der Personen.

Article 8 : Devoir de réserve

Le personnel investi d'une mission s'abstient, dans l'exercice de ses fonctions, de toute expression ou manifestation de ses convictions religieuses, politiques ou philosophiques.
Lorsqu'il n'est pas en service, il s'exprime librement sans que la compréhension de ses actes et propos puisse porter atteinte au crédit et au renom de sa fonction ou de l'institution dans laquelle il sert.

Artikel 8: Zurückhaltungspflicht

Das mit einer Aufgabe betraute Personal unterlässt es, bei der Ausübung seiner Tätigkeit religiöse, politische oder weltanschauliche Überzeugungen zu äußern oder zur Schau zu stellen. Außerhalb des Dienstes darf es sich frei äußern, sofern die Wahrnehmung seines Verhaltens und seiner Äußerungen nicht das Ansehen seines Amtes oder der Institution, in der es tätig ist, beeinträchtigt.

Article 9 : Impartialité

Le personnel investi d'une mission accomplit ses missions de manière honnête.
Il accorde la même attention et le même respect à tous ses collaborateurs, collègues et partenaires.
À ce titre, il n'établit aucune discrimination au sens du code pénal dans ses actes et propos.
S'il est témoin ou informé de telles discriminations, il est tenu d'en rendre compte immédiatement à son autorité directe.
S'il acquiert la connaissance d'un crime ou d'un délit, il est tenu d'en informer sans délai les autorités compétentes.

Artikel 9: Unparteilichkeit

Das mit einer Aufgabe betraute Personal erfüllt seine Aufgaben auf redliche Weise. Es bringt allen Mitarbeitern, Kollegen und Partnern gleichermaßen Aufmerksamkeit und Respekt entgegen. Dementsprechend unterlässt es in seinem Handeln und seinen Äußerungen jegliche Diskriminierung im Sinne des Strafgesetzbuches. Wird es Zeuge einer solchen Diskriminierung oder erhält es Kenntnis davon, ist es verpflichtet, dies unverzüglich seinem direkten Vorgesetzten zu melden. Erlangt es Kenntnis von einem Verbrechen oder Vergehen, ist es verpflichtet, die zuständigen Behörden unverzüglich zu unterrichten.

Article 10 : Prévention des conflits d'intérêts

Le personnel investi d'une mission doit prévenir et éviter toute situation de conflit d'intérêts le concernant et, en cas de doute, doit en informer sa hiérarchie[11].

Artikel 10: Vermeidung von Interessenkonflikten

Mit einer Aufgabe betrautes Personal hat Situationen zu verhindern und zu vermeiden, die einen eigenen Interessenkonflikt begründen könnten; im Zweifelsfall ist die vorgesetzte Stelle[11]zu unterrichten.

[11] Hiérarchie = Malteser First Aid Staff

Article 11 : Dignité

Le personnel investi d'une mission permanente ou temporaire ne doit pas porter atteinte à la dignité de sa fonction.
En tout temps, dans ou en dehors du service, y compris lorsqu'il s'exprime à travers les réseaux sociaux, il s'abstient de tout acte, propos ou comportement de nature à nuire au crédit et au renom de l'institution dans laquelle il sert ainsi que de nature à altérer la confiance du public.
Toute publication en texte et photos nécessite l'accord des personnes concernées par ces publications

Artikel 11: Würde

Personal, das mit einer dauerhaften oder vorübergehenden Aufgabe betraut ist, darf die Würde seines Amtes nicht beeinträchtigen. Sowohl im Dienst als auch außerhalb des Dienstes – einschließlich Äußerungen in sozialen Netzwerken – unterlässt es jegliche Handlungen, Äußerungen oder Verhaltensweisen, die dem Ansehen und Ruf der Institution, für die es tätig ist, schaden oder das Vertrauen der Öffentlichkeit untergraben könnten. Jede Veröffentlichung von Texten und Fotos erfordert die Zustimmung der davon betroffenen Personen.

Article 12 : Probité - Désintéressement

Le personnel investi d'une mission exerce ses fonctions avec probité. Il ne se prévaut pas de sa qualité pour en tirer un avantage personnel et n'utilise pas à des fins étrangères à sa mission les informations dont il a connaissance dans le cadre de ses fonctions.
Il ne demande ni n'accepte aucun avantage, aucun présent directement ou indirectement lié à ses fonctions ou qu'il se verrait proposer au motif, réel ou supposé, d'une décision prise ou dans l'espoir d'une décision à prendre.
Il n'accorde aucun avantage pour des raisons d'ordre privé

Artikel 12: Rechtschaffenheit – Uneigennützigkeit

Mit einer Aufgabe betrautes Personal übt seine Tätigkeit rechtschaffen aus. Es nutzt seine Stellung nicht zur Erlangung persönlicher Vorteile und verwendet Informationen, von denen es im Rahmen seiner Tätigkeit Kenntnis erlangt hat, nicht für Zwecke, die außerhalb seines Aufgabenbereichs liegen. Es fordert oder akzeptiert keinerlei Vorteile oder Geschenke, die direkt oder indirekt mit seiner Tätigkeit zusammenhängen oder die ihm aufgrund einer tatsächlich getroffenen oder in Aussicht stehenden Entscheidung angeboten werden. Es gewährt keine Vorteile aus privaten Gründen.

Article 13 : Courtoisie - Respect des personnes

Le personnel investi d'une mission est au service de la population. Sa relation avec celle-ci est empreinte de courtoisie et requiert l'usage du vouvoiement.
Respectueux de la dignité des personnes, il veille à se comporter, en toutes circonstances, d'une manière exemplaire, propre à inspirer en retour respect et considération.

Artikel 13: Höflichkeit – Respekt gegenüber Personen

Mit einer Aufgabe betrautes Personal steht im Dienst der Bevölkerung. Der Umgang mit der Bevölkerung ist von Höflichkeit geprägt; dabei ist die förmliche Anredeform (Sie-Form) zu wahren. Unter Wahrung der Würde der Personen verhält es sich unter allen Umständen vorbildlich, sodass ihm seinerseits Respekt und Wertschätzung entgegengebracht werden.

Article 14 : Égal traitement et laïcité

Le personnel investi d'une mission est tenu à l'obligation d'égal traitement des personnes.
De même, dans le cadre de la lutte contre les discriminations, il doit traiter de façon égale tous les usagers, indépendamment de leurs origines, de leur sexe, de leurs convictions politiques ou religieuses, et respecter leur liberté de conscience et leur dignité.
S'il est témoin ou informé de telles discriminations, il est tenu d'en rendre compte dans les mêmes conditions que celles prévues à l'article 10.

Artikel 14: Gleichbehandlung und Laizität

Mit einer Aufgabe betrautes Personal ist zur Gleichbehandlung von Personen verpflichtet. Ebenso muss er im Rahmen der Bekämpfung von Diskriminierung alle Nutzer unabhängig von ihrer Herkunft, ihrem Geschlecht sowie ihren politischen oder religiösen Überzeugungen gleichbehandeln und ihre Gewissensfreiheit sowie ihre Würde achten. Wird er Zeuge solcher Diskriminierungen oder erhält er Kenntnis davon, ist er verpflichtet, diese unter denselben Bedingungen zu melden, wie sie in Artikel 10 vorgesehen sind.

Article 15 : Discernement

Le personnel investi d'une mission fait, dans l'exercice de ses fonctions, preuve de discernement. Il tient compte, en toutes circonstances, de la nature des risques et menaces auxquels il est confronté et des délais dont il dispose pour agir.

Artikel 15: Urteilsvermögen

Das mit einer Aufgabe betraute Personal beweist bei der Ausübung seiner Tätigkeit Urteilsvermögen. Es berücksichtigt unter allen Umständen die Art der Risiken und Bedrohungen, denen es gegenübersteht, sowie den für das Handeln zur Verfügung stehenden Zeitrahmen.

Article 16 : Port de la tenue

Si pour exercer ses missions, le personnel investi d'une mission revêt une tenue d'uniforme, il doit se conformer aux prescriptions relatives au port des tenues, uniformes, équipements, insignes et attributs en vigueur au sein de l'association qu'il sert.
Il porte cette tenue avec dignité en respectant l'uniforme, les valeurs et traditions qu'il incarne. Il ne peut porter cette tenue hors service. Un local vestiaire sera mis à disposition par l'association.

Artikel 16: Tragen der Dienstkleidung

Trägt das mit einer Aufgabe betraute Personal zur Erfüllung seiner Aufgaben eine Uniform, so hat es die Vorschriften über das Tragen von Dienstkleidung, Uniformen, Ausrüstungsgegenständen, Abzeichen und Kennzeichen zu beachten, die bei der Organisation, für die es tätig ist, gelten. Es trägt diese Kleidung mit Würde und wahrt dabei die Achtung vor der Uniform sowie den Werten und Traditionen, die sie verkörpert. Das Tragen dieser Kleidung außerhalb des Dienstes ist nicht gestattet. Ein Umkleideraum wird vom Verein bereit gestellt.

Article 17 : Hygiène corporelle

Pour exercer ses missions, le personnel investi d'une mission doit avoir une hygiène corporelle irréprochable.

Artikel 17: Körperhygiene

Zur Ausübung seiner Aufgaben muss das mit einer Aufgabe betraute Personal auf eine einwandfreie Körperhygiene achten.

La présente charte du bénévole doit être paraphée à chaque page et signée par le bénévole ainsi que par son représentant légal, lorsque celui-ci est mineur, et précédée de l'indication du lieu et de la date de signature.

Diese Ehrenamtscharta muss auf jeder Seite paraphiert sowie vom Ehrenamtlichen – und bei Minderjährigen zusätzlich von dessen gesetzlichem Vertreter – unterzeichnet werden, wobei Ort und Datum der Unterzeichnung anzugeben sind.

Nom et prénom du signataire / Name und Vorname des Unterzeichners: .....

Signature / Unterschrift : .....

Fait à / Ausgefertigt in .....le / am ...../...../20....